



Matthias Hamann

KÖLNGOLD

Stadtschätze
City Treasures

Ermöglicht durch Kölner Bürgerinnen und Bürger
Verlegt von Michael Wienand
Made possible by the people of Cologne
Published by Michael Wienand

W

Vom Wesen der Stadt On the City's Character

Inhalt Content

KölnGold 12
Henriette Reker

Absicht 14
Intention
Matthias Hamann
und Michael Wienand

Zukunft 18
Future
Peter Pauls

Via Culturalis Cologne
Die Vision einer neuen Stadtmitte
The Vision of a New City Centre
Beiheft | Supplement

Stadtschätze – Staunen City Treasures – Sights

- | | | |
|---|--|--|
| 1 Beständigkeit 28
Constancy
Jürgen Wilhelm | 7 Lebensfreude 194
Zest for Life
Christoph Kuckelkorn | 13 Widerspruchsgeist 350
Spirit of Dissent
Hans-Ewald Schneider |
| 2 Gottvertrauen 58
Trust in God
Dominik Maria Meiering | 8 Herkunft 224
Origin
Konrad Adenauer | 14 Geschäftssinn 372
Business Sense
Annette Imhoff |
| 3 Schönheit 84
Beauty
Renate Gruber | 9 Offenheit 254
Openness
Louwrens Langevoort | 15 Gelassenheit 398
Imperturbability
Barbara Schock-Werner |
| 4 Wohlstand 106
Wealth
Ulrich Soénius | 10 Stolz 284
Pride
Stephan Grünewald | 16 Zusammenhalt 420
Solidarity
Günter Blamberger |
| 5 Großzügigkeit 134
Generosity
Susanne Hilger | 11 Humor 310
Wit
Christina Bacher | 17 Zuversicht 442
Confidence
Turadj Zarinfar |
| 6 Macht 160
Power
Frank Überall | 12 Ordnung 328
Order
Kaspar Kraemer | |

Stadtschätze – Wissen City Treasures – Insights

**Bürgersinn –
KölnGold fördern** 476
Civic Spirit – Support KölnGold
Joachim A. Groth

**Reichtum – KölnGold
entdecken** 479
Richness – Discover KölnGold
Matthias Hamann

**Hintergrund –
KölnGold vertiefen** 621
Background – KölnGold in Depth

Ausgewählte Literatur 622
Further Reading

Digitale Quellen 627
Digital Sources

Verwendete Zitate 627
Quote Credits

Register 629
Index

Bildnachweise 638
Photo Credits

Autoren 640
Authors

Sponsoren 642
Sponsors

Danksagung 645
Acknowledgements



1.1 Nikolaus von Verdun und Kölner Goldschmiedewerkstätten:
Dreikönigenschein, um 1190-1225
Der 23. Juli 1164 ist ein wichtiges Datum in der Kölner Geschichte: An diesem Tag erreichen die Gebeine der Heiligen Drei Könige die Stadt. Die Reliquien ruhen seit dem Mittelalter im bedeutendsten Werk der europäischen Schatzkunst, dem Dreikönigenschein im Hohen Dom, und begründen Kölns Weltgeltung für die Christenheit.

1.1 Nicholas of Verdun and Cologne Goldsmithery Workshops:
Shrine of the Three Kings, c. 1190-1225
23 July 1164 is an important date in the history of Cologne: this is when the mortal remains of the Magi reached the city. Since the Middle Ages, they have been resting in the most important piece of European treasury art, the Shrine of the Three Kings at Cologne Cathedral, and provide the basis for the reputation of the city among Christians worldwide.

5.14 Norman Bel Geddes: Radiogeräte der Serie Patriot, 1940
 Die heiter wirkenden, doch US-patriotisch gemeinten Radiogeräte verdankt Köln R. G. Winkler, der seine Designkollektion unter dem Prinzip des Vierecks zusammengetragen hat. Mit seiner Stiftung verfügt das MAKK über eine der qualitativsten Designsammlungen Europas.

5.14 Norman Bel Geddes: Radios from the Patriot series, 1940
 The cheerful-looking radios with intentionally US-patriotic overtones came to Cologne via R. G. Winkler, whose entire design collection was based on a rectangular theme. Thanks to his donation, the MAKK (Museum of Applied Arts Cologne) has one of the finest design collections in Europe.







15.9 Klosterfrau Melissengeist-Flasche mit Korke, um 1940
Eine Nonne ist die erfolgreichste Kölner Geschäftsfrau im 19. Jahrhundert. Maria Clementine Martin nutzt ihr Wissen um die Wirkung von Heilpflanzen und begründet eine Firma mit Weltruhm. Das bekannte Logo mit den drei Ordensfrauen steht bis heute für die Wurzeln des Unternehmens.

15.9 Klosterfrau spirit of melissa bottle with cork, c. 1940
In the nineteenth century, Cologne's most successful businesswoman was a nun. Maria Clementine Martin drew on her knowledge of medicinal herbs to found a world-renowned company. The famous logo with the three nuns is a timeless reminder of the firm's origins.

ART. 1

Et es, wie et es.
It is the way it is.

ART. 2

Et kütt, wie et kütt.
What will be, will be.

ART. 3

Et hätt noch immer joot jejange.
It's worked out so far.

ART. 4

Wat fott es, es fott.



Drinks de eine met?
Join us for a drink?

ART. 11

Do laachs de dich kapott.
You'll split your sides laughing.

15.10 *Das Kölsche Grundgesetz*
Zwischen banal und bedeutungsschwer schwanken die Einschätzungen Kölner Gäste und Imis bei der Lektüre des *Kölschen Grundgesetzes*. Wer hier länger lebt, wird jedoch feststellen: Jeder der elf Sätze ist wahr und in allen Lebensbereichen anzutreffen.

15.10 *The Cologne Commandments*
The impressions which *The Cologne Commandments* inspire in most visitors and new residents range from banal to meaningful. After living here for a while though, people discover that each of the eleven statements is true and applicable to all aspects of life.



17.4 Fassadenplan des Kölner Doms (Riss F), 2. H. 14. Jh.
Für die wenigsten Bauten des Mittelalters existieren Pläne. Anders beim Kölner Dom, für den sich sieben Architekturzeichnungen erhalten haben. Die ungewöhnlichste ist dieser Aufriss – nicht nur wegen seiner Größe und seiner Geschichte. Er liefert den Plan für die Vollendung der Westfassade.

► 17.5 Carl Georg Hasenpflug: *Der Kölner Dom in antizipierter Vollendung*, 1834–1836

Ein Traum von einer Kathedrale. Als Hasenpflug seine Vision des Doms malt, wird es bis zu seiner Fertigstellung noch fast 50 Jahre dauern. Der Maler lässt sich vom Glauben einiger Kölner an die Machbarkeit dieser Idee begeistern.

17.4 Façade plan for Cologne Cathedral ('Plan F'), 2nd half of the 14th century
Few plans for medieval buildings have survived to the present. Cologne Cathedral, with its seven architectural drawings, is an exception. This is the most unusual plan, not only because of its scale and history, but because it lays out the completion of the west façade.

► 17.5 Carl Georg Hasenpflug: *Imagined completion of Cologne Cathedral*, 1834–1836

A dream cathedral. When Hasenpflug painted his vision it would take almost fifty years to finish the cathedral. The painter drew inspiration from the firm belief of certain people of Cologne that this was indeed feasible.



